

## XII

## HYMNE A LA DIVINE LIQUEUR DU SOMA

PAR GRITSAMADA.

« O pure liqueur, tes flots enivrants sont aussi rapides que la pensée, aussi impétueux que l'onde : Liqueur céleste, qui sur une onde légère, arrives pour notre bonheur au secours du sacrifice.

\* \* \*

« Ton breuvage, doux, rapide, enivrant, coule de tous côtés pareil au coursier qui traîne un char. De même que la vache nourrit le veau de son lait, ta libation nourrit de son miel Indra qui porte la foudre.

\* \* \*

« Tel qu'un coursier généreux, viens sur le foyer

prouver ta force. Dieu universel, descends du ciel pour former cette liqueur que prépare le mortier. Le soma purifié sur le filtre de laine et dans le vase des libations, devient la forte boisson d'Indra.

\* \* \*

« O Dieu pur, tes ondes célestes, aussi promptes que la pensée, aussi rapides que le coursier, sont mêlées avec le lait dans le vase du sacrifice. Les riches t'honorent, et ces sages qui t'ont purifié, versent ta libation sur le foyer.

\* \* \*

« Tu vois tout, maître puissant et juste, et tes rayons s'étendent dans tous les lieux. O [Soma, tu remplis tout, tu es le soutien et le roi du monde.

\* \* \*

« Le Soma est pur, il donne la fermeté et la justice et ses rayons embrassent le ciel et la terre. Il brille également dans le vase des purifications, dans les coupes et sur le foyer ou il est successivement appelé à siéger.

\* \* \*

« Soma est l'étendard du sacrifice et l'ornement de nos cérémonies. Il coule dans la coupe des dieux. Il s'échappe par mille torrents, et sa liqueur géné-



reuse va remplir en frémissant et les mortiers et les vases.

\* \* \*

« Breuvage pur et protecteur, il descend dans ce samoudra ou coule la rivière de la libation; il se mêle aux ondes et au caillé. Il siège sur le filtre de laine, comme sur le foyer.

\* \* \*

« Il fait entendre sa voix pareille au tonnerre sous la voûte céleste. Il soutient le ciel et la terre. Soma vient pour satisfaire à l'amitié d'Indra, et purifié il repose dans les vases sacrés.

\* \* \*

Il accourt cet opulent Soma, flambeau du sacrifice, miel délicieux, père des dieux, auteur du monde. Il apporte au ciel et à la terre mille trésors secrets, source enivrante de bonheur, et breuvage destiné à Indra.

\* \* \*

« Le Dieu sage et rapide qui s'échappe par cent torrents, le maître du ciel vient en criant dans le vase du sacrifice, brillant, généreux et pur, il siège sur le filtre de laine au milieu des ondes, dans le foyer où règne Mitra.

\* \* \*

« Ce dieu pur est le premier au milieu des ondes, des prières, des vaches divines. Doué d'une force incomparable, et armé de traits merveilleux, il distribue aux mortels le fruit de sa victoire. C'est sa généreuse et sainte liqueur que versent les sacrificateurs.

\* \* \*

Appelé par la prière, ce dieu arrive, tel que l'oiseau, se placer sur le filtre de laine, et coule en torrents. O sage Indra, c'est toi qui as établi autour de nous le ciel et la terre, c'est pour toi que vient l'éclatant Soma.

\* \* \*

« L'adorable Soma revêt une cuirasse dont les reflets lumineux touchent le ciel, il remplit l'air, et se trouve emporté à travers les mondes. Auteur de tout bien il accourt avec le jus renfermé dans sa tige, et honore le père antique du monde.

\* \* \*

« Une fois arrivé au trône d'Agni, il devient l'espoir et le protecteur de ceux qui servent ce dieu, dès l'instant qu'il s'est placé lui-même au siège élevé d'Agni, il ne connaît plus d'ennemi qui l'arrête.



\* \* \*

« Indou a passé dans la coupe d'Indra. C'est un ami qui va flatter le cœur de son ami. Soma suivant les cent voies qui lui sont ouvertes, court tel qu'un époux s'unir dans le vase des libations aux jeunes ondes.

\* \* \*

« En votre nom les prières amies du bonheur, de la louange et de la poésie, accourent dans la demeure du sacrifice. Les hymnes viennent avec leurs invocations, comme des vaches avec leur lait.

\* \* \*

« O Soma, ô pur Indou, arrive au milieu de toutes ces abondantes offrandes, qu'accumule notre piété, et qui présentées trois fois par jour, nous procurent une douce fécondité, en biens et en mâles enfants.

\* \* \*

« Le prudent Soma exauce nos prières; il vient et produit le jour, l'aurore, le soleil. Il forme les ondes, et se précipite dans les vases du sacrifice. A la voix des sages, il pénètre dans le cœur d'Indra.

\* \* \*

« Appelé par les sages, et lancé par leurs mains,

ce dieu prudent et antique remplit en résonnant les vases saints. Il engendre Trita et distille un miel délicieux, pour se montrer l'ami d'Indra et de Vayou.

\* \* \*

« Soma purifié a tormé les feux de l'aurore; avec les ondes il a fait le monde. Pour en composer une offrande, il prend le lait de vingt et une vaches, et charme le cœur par un douce ivresse.

\* \* \*

O Soma, ô Indou, coule dans les demeures célestes, dans le filtre, dans le vase des libations. Pénètre dans les entrailles d'Indra; et lancé avec bruit par les prêtres fais monter le soleil dans le ciel.

\* \* \*

O Indou, tu sors du mortier pour entrer dans le vase des purifications. Tu inondes les entrailles d'Indra. O prudent Soma, tu es devenu le gardien des hommes, et avec les Augiras, tu as ouvert le pâturage des vaches célestes.

\* \* \*

« O pur Soma, les sages religieux te chantent en implorant son secours. L'oiseau poétique t'a apporté



du ciel, ô Indou, et toutes les prières se sont plu à te parer.

\* \* \*

« Les sept vaches du sacrifice s'approchent de Soma purifié sur le filtre de laine, et orné de son flot brillant. Les nobles enfants d'Ayou ont jeté le dieu sage au milieu des ondes, et sur le foyer de Riéta.

\* \* \*

« Indou purifié s'élançe contre nos ennemis, il aplanit toutes les routes pour l'homme qui sacrifie. Beau et sage, il se compose une forme avec le lait des vaches, et tel que le coursier, il court en se iouant sur le filtre.

\* \* \*

« Cent flots divers mêlent leurs trésors pour produire le torrent du brillant Soma. Les doigts l'ont purifié; il s'enveloppe du lait de la vache, et sur un triple autel, il est reçu par les feux d'Agni.

\* \* \*

« Tous les êtres sont nés de ta céleste semence. Tu es, le roi du monde entier, tout est soumis à ton empire. O pur Indou, c'est toi surtout qui possède la puissance.

\* \* \*

« O Dieu sage, en toi se trouve la vertu de toutes les ondes : tu réunis en toi tous les biens. C'est toi qui soutiens les cinq régions célestes. Tu affermis le ciel et la terre. O Dieu pur, de toi dépendent les astres et le soleil.

\* \* \*

« O pur Soma, tu te purifies pour les dieux, dans le vase qui est le soutien du monde. Les ousidjs (prêtres), commencent par te prendre et c'est toi qui fais marcher l'univers.

\* \* \*

« Soma brillant et généreux, viens avec bruit sur le filtre de laine, et résonne dans les coupes de bois. Les rites qui l'appellent font entendre leurs chants; les prières caressent ce nourrisson qui frémit.

\* \* \*

« Il se revêt lui-même des rayons du soleil en déployant la triple toile du sacrifice. Il dirige les hymnes et les prières de Rita. Maître des hommes, il remplit la coupe sainte.

\* \* \*

« Souverain du ciel et roi des ondes, il coule et



fait en résonnant les voies du sacrifice. Pur et brillant, il coule par mille torrents; il élève sa voix, et répand avec lui tous les biens.

\* \* \*

« O Dieu pur, semblable au merveilleux soleil, tu pousses ta grande onde sur le filtre de laine. Purifié par la main des prêtres, extrait des mortiers, tu coules pour nous apporter l'abondance.

\* \* \*

« O Dieu pur et prudent, tu accours, tel que l'épervier, vers notre offrande, qui donne la force; tu sièges dans les vases sacrés. On te verse pour le bonheur et l'ivresse d'Indra. Tu es le digne soutien du ciel.

\* \* \*

« Sept sœurs deviennent les mères de ce nourrisson nouveau qui est né pour la victoire, et au sein des ondes; elles élèvent pour la gloire du monde, le prudent Soma, gandharwa céleste et gardien des hommes.

\* \* \*

« O Indou, tu attelles tes coursiers, ailés et rayonnants, et tu parcours ces mondes dont tu es le maître. Que tes coursiers fassent couler pour

nous, et le lait et le beurre savoureux. O Soma, que les hommes se lèvent pour accomplir ton œuvre.

\* \* \*

« O pur et généreux Soma, tu observes et gardes les hommes. Tu lances tes ondes. Envoie-nous des richesses et de l'or. Que nous jouissions du bonheur de vivre.

\* \* \*

O Indou, tu es le maître des vaches, des richesses, de l'or. Ta semence vivifiante se répand à travers les mondes. O Soma, tu es fort, tu es le maître souverain. Les sages sont rassemblés pour t'implorer par leurs prières.

\* \* \*

« Le grand flot du doux Soma élève sa voix; il se précipite dans les vases sacrés où il se revêt de l'enveloppe des ondes. Le roi, qui suit mille voies diverses, monte sur son char qui est le vase des purifications. Il y puise de la force, et sa victoire nous procure l'abondance.

\* \* \*

« Soma est la vie du monde. Le matin et le soir il accompagne toutes nos prières qu'il rend pour nous heureusement fécondes. O Indou, fais que nos



cérémonies nous procurent une belle famille, des chevaux, une moisson opulente; fais qu'Indra nous soit favorable.

\* \* \*

« Dès le matin, le beau, l'enivrant Soma, est reconnu par le sage, à ses lueurs brillantes. Secondant les efforts des deux sacrificateurs, il va se jeter au sein de l'être qui soutient les hommes et les dieux.

\* \* \*

« Les prêtres, par leurs soins divers, disposent ce dieu puissant, le séparent de son enveloppe ligneuse, le mêlant, soit aux ondes, soit au doux caillé. Les prêtres, ornés de *bagues d'or*, puisent ses sucres qui jaillissent en pluie; et tel que l'animal qui vient de naître, ils le baignent dans les eaux.

\* \* \*

« Chantez en l'honneur du dieu sage et pur; il vient ainsi qu'un large torrent fortifié par notre offrande. De même que le serpent, il a dépouillé sa vieille peau. Pareil au coursier, il accourt en se jouant, brillant et généreux.

\* \* \*

« C'est un roi qui marche à la tête de ses gens;

c'est un torrent impétueux qui s'élançe. Il mesure les jours, emporté à travers les mondes, superbe et resplendissant; il monte sur un char de lumière. Tout humide du beurre sacré, grossi du flot de la libation, il coule pour être un trésor de richesses.

\* \* \*

« Triple dans son essence, sa liqueur apporte l'ivresse. Il est le soutien du ciel et parcourt tous les mondes. Les prières caressent Soma, qui fait résonner sa voix quand les chantres, avec leurs hymnes, s'approchent de sa forme divine.

\* \* \*

« Tes ondes purifiées se réunissent pour couler ensemble avec rapidité sur le filtre de laine. O Soma, ô Indou, en sortant du pressoir, tu vas te mêler au lait des vaches et siéger dans les vases du sacrifice.

\* \* \*

« Coule donc, adorable Soma, toi qui connais l'œuvre sainte. Jette sur le filtre de laine ton miel délicieux. O Indou, triomphe de tous les méchants rackchasas. Pères d'une heureuse lignée, puissons-nous chanter encore dans le sacrifice.»

Le Soma est la liqueur des dieux et des prêtres;



elle représente la semence universelle de l'univers. Nous verrons bientôt qu'elle est dans l'histoire des religions, l'importance de cette fiction.

Les douze hymnes qu'on vient de lire renferment dans leur langage figuré tous les mystères de la théologie brahmanique sortie des Vedas; en les étudiant bientôt, nous donnerons un corps à toutes ces figures.

Nous allons donner maintenant quelques hymnes adressées à des divinités particulières.

## HYMNES AUX DIVINITÉS INFÉRIEURES

---

### I

#### HYMNE AUX RIBBOUS

PAR MÉDHATILHI.

« En l'honneur d'une race divine, la bouche des prêtres chante cette hymne qui doit provoquer la généreuse reconnaissance de ces dieux.

\* \* \*

« Ce sont eux dont la pensée a créé les chevaux radieux d'Indra, ces chevaux que la voix suffit pour atteler à son char; ils ont entouré le sacrifice de cérémonies saintes.

\* \* \*

« Ils ont construit pour les véridiques Aswins un char fortuné qui fait le tour du monde; ils ont produit la vache qui donne le lait.